

PROGRAMACIÓN DOCENTE DE **ALEMÁN APLICADO II**
 CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DA CORUÑA
 TÍTULO SUPERIOR DE MÚSICA (ENSINANZAS REGULADAS POLO DECRETO 163/2015, DO 29 DE
 OUTUBRO)

1. IDENTIFICACIÓN E CONTEXTUALIZACIÓN											
DISCIPLINA: ALEMÁN APLICADO II											
ESPECIALIDADE	Interpretación							ITINERARIO		CANTO	
CARÁCTER	Obrigatoria							TIPO DE CLASE		COLECTIVA	
DEPARTAMENTO	CANTO							XEFE DE DPTO.		Lorenzo de los Santos Gago	
CURSOS	1º curso	2º curso	3º curso	4º curso		COORDINADOR/A DA DISCIPLINA		Lorenzo de los Santos Gago			
CUADRIMESTRES	I	II	III	IV	V	VI	VII	Horas de clase semanais:	1 hora		
ECTS/CUAD.		1,5							Observacións:		
DOCENTES:	NOME E APELIDOS							EMAIL/TEL/WEB		TITORÍA	
	Lorenzo de los Santos Gago							lorenzodelossantos@edu.xunta.gal		Luns, de 13:00 a 14:00	

2. DESCRIPTOR E COMPETENCIAS	
DESCRITOR:	Estudo da lingua alemá nos seus aspectos prosódico, fonolóxico e fonético. Adquisición dos coñecementos gramaticais básicos que permitan a comprensión do idioma. Autonomía no estudo das obras en lingua estranxeira, e conciencia sobre a importancia, riqueza e valor do coñecemento dunha lingua estranxeira utilizada na música clásica.
COÑECEMENTOS PREVIOS:	Os adquiridos no cuadrimestre anterior
RELACIÓN CON OUTRAS DISCIPLINAS:	Tanto o Alemán como o resto das linguas presentes nos estudos da titulación están en relación íntima e directa coas disciplinas que versan sobre todo o repertorio lírico (Repertorio Lied, Oratorio, Ópera, etc). A disciplina Alemán Aplicado debe capacitar ao alumnado para coñecer, comprender e utilizar axeitadamente a lingua alemá nos textos do repertorio, sendo quen de comunicar as ideas poético-musicais co mellor sentido prosódico e expresivo, así como unha correcta articulación e dicción.
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS:	T1, T2, T4, T6, T13
COMPETENCIAS XERAIS:	X8, X11, X24, X25
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:	EI1, EI2, EI5, EI6
<i>*Ver a listaxe e descrición de competencias no Decreto 163/2015, do 29 de outubro</i>	

3. OBXECTIVOS	
DESCRICIÓN	COMPETENCIAS RELACIONADAS
Pronunciar correctamente os textos cantados en alemán.	T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15.
Coñecer os aspectos prosódicos, fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá.	T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15.
Coñecer a música vocal en lingua alemá e poder comprender o sentido expresivo dos seus textos, a través da análise dos seus textos poéticos e dramáticos.	T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E12, E16.
Afondar nos coñecementos gramaticais que permitan comprender a estrutura do idioma.	T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E12, E16.
Desenvolver os recursos vocais que lle permitan aplicar os coñecementos de fonética e prosodia particulares da lingua alemá.	T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15.

4. CONTIDOS		
TEMAS	DESCRITOR DE SUBTEMAS	SESI ÓNS
1-Fonética do Alemán.	- Fonética e fonoloxía do Alemán aplicadas ao Canto. -Transcripción segundo o I.P.A. -Aplicación das particularidades lingüísticas e fonéticas das obras do repertorio.	4
2-Articulación e Dicción do Alemán.	-Articulación dos fonemas. Práctica da lectura. -Pronunciación perfecta dos textos cantados. - Articulación correcta no Canto e Dicción expresiva.	4
3- Comprensión do idioma.	-Conceptos gramaticais básicos do alemán. - Tradución, análise e comprensión total de diferentes textos poéticos e dramáticos presentes no repertorio lírico.	2
4- Repertorio alemán.	- Coñecemento do Repertorio específico en lingua alemá: Poetas alemáns máis relevantes e relación cos compositores. - Análise dos textos. Autores. -Tradución do texto e comprensión aplicada ao carácter dos Lieder ou arias do repertorio individual a interpretar.	3
5- Metodoloxía de traballo autónomo	-Actividades para o estudo individual do alumno/a (e posterior corrección na aula): -Transcricións Fonéticas das obras do repertorio do/a alumno/a en alemán. -Lectura fluída e memorización dos textos cantados. -Tradución exacta do texto cantado.	3
*Os contidos reflíctense temporalizados cun número de sesións aínda que, polo seu carácter transversal, na práctica serán traballados ao longo de todas as sesións.		16
TOTAL SESIÓNS:		16

5. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍA			
TIPO DE ACTIVIDADE E DESCRICIÓN	HORAS PRESENCIAIS	HORAS NON PRESENCIAIS	TOTAL HORAS
Clases Prácticas (Exposición teórico-práctica, para introducir os aspectos teóricos e estilísticos aplicables no repertorio a estudar)	14	0	14
Titorías (atención particular aos alumnos/as)	0	1	1
Audicións (Interpretación en audición pública do repertorio traballado durante as clases)	2	2	4
Traballo Persoal (Tempo de estudo individual do alumno)	0	26	26
TOTAL HORAS:			45

6. AVALIACIÓN			
FERRAMENTAS DE AVALIACIÓN	CRITERIOS DE AVALIACIÓN	COMPETENCIAS AVALIADAS	PONDERACIÓN
6.1. CONVOCATORIA ORDINARIA			
6.1.1 AVALIACIÓN ORDINARIA (CON AVALIACIÓN CONTINUA)			
-Exame final.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá mediante a transcripción fonética.*. **. *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final	Todas	10%
	2) Utilizar a pronunciación correcta na declamación dun texto orixinal en alemán.**		10%
	3) Traducir coa axuda do dicionario (en formato impreso que aportará o alumnado) dun texto dunha obra lírica, amosando comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá. **		10%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en alemán interpretando, de memoria, un mínimo de 2 obras. **		30%
**Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta. No caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente na proba da avaliación extraordinaria.			
-Seguimento do rendemento do alumno (Caderno do Profesor)	1) Asistir ás clases con regularidade e puntualidade. 2) Amosar unha actitude positiva e interese pola disciplina. 3) Demostrar capacidade de resposta na asimilación dos diferentes conceptos fonéticos e gramaticais que se traballarán nas sucesivas clases. 4) Realizar eficaz e puntualmente os traballos individuais de transcripción fonética, tradución de textos e outros relacionados co repertorio en alemán.	Todas	40%
6.1.2. AVALIACIÓN ORDINARIA (ADIANTO DE CONVOCATORIA-EXAME DECEMBRO)			
-Exame.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá mediante a transcripción fonética.*. **. *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final	Todas	10%
	2) Utilizar a pronunciación correcta na declamación dun texto orixinal en alemán.**		10%
	3) Traducir coa axuda do dicionario (en formato impreso que aportará o alumnado) dun texto dunha obra lírica, amosando comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá. **		10%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma a través da perfecta		30%

	pronunciación dos textos cantados en alemán interpretando, de memoria, un mínimo de 2 obras. **		
**Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta. No caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente na proba da avaliación extraordinaria.			
-Seguimento do rendemento do alumno (Caderno do Profesor)	1) Asistir ás clases con regularidade e puntualidade. 2) Amosar unha actitude positiva e interese pola disciplina. 3) Demostrar capacidade de resposta na asimilación dos diferentes conceptos fonéticos e gramaticais que se traballarán nas sucesivas clases. 4) Realizar eficaz e puntualmente os traballos individuais de transcripción fonética, tradución de textos e outros relacionados co repertorio en alemán.	Todas	40%
6.1.3. AVALIACIÓN ALTERNATIVA (*PERDA AVALIACIÓN CONTINUA)			
*(Alumnos que superen as 4 faltas por cuadrimestre, segundo o Protocolo aprobado polo Consello Escolar)			
- Exame.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá mediante a transcripción fonética. *. **. *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final	Todas	15%
	2) Utilizar a pronunciación correcta na declamación dun texto orixinal en alemán. **		15%
	3) Traducir coa axuda do dicionario (en formato impreso que aportará o alumnado) dun texto dunha obra lírica, amosando comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá. **		15%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en alemán interpretando, de memoria, un mínimo de 2 obras. **		55%
**Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta. No caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente na proba da avaliación extraordinaria.			
6.2. CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA			
- Exame.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá mediante a transcripción fonética. *. *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final	Todas.	15%
	2) Utilizar a pronunciación correcta na declamación dun texto orixinal en alemán.		15%
	3) Traducir coa axuda do dicionario (en formato impreso que aportará o alumnado) dun texto dunha obra lírica, amosando comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá.		15%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en alemán interpretando, de memoria, un mínimo de 2 obras.		55%
Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta			

Para a poder optar á Matrícula de Honra, o alumnado deberá obter cunha cualificación de sobresaínte na disciplina. O/a profesor/a da do/a alumno/a comunicará ao departamento ao final da semana dos exames. Os/as alumnos/as deberán realizar unha proba deseñada polo departamento a tal fin, cunha convocatoria específica para o mesmo, e que non excederá na súa totalidade dos 30 minutos de duración.

7. ALUMNADO CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS

DESCRICIÓN	CRITERIOS E PAUTAS
<p>Deberanse cumprir as disposicións vixentes no marco do establecido no Real decreto lexislativo 1/2013, do 29 de novembro, polo que se aproba o texto refundido da Lei xeral de dereitos das persoas con discapacidade e da súa inclusión social.</p> <p>Asimesmo terase en conta a ORDE do 8 de setembro de 2021 pola que se desenvolve o Decreto 229/2011, do 7 de decembro, polo que se regula a atención á diversidade do alumnado dos centros docentes da Comunidade Autónoma de Galicia en que se imparten as ensinanzas establecidas na Lei orgánica 2/2006, do 3 de maio, de educación.</p>	<p>Aqueles que estableza a Consellería competente en materia de Educación.</p>

8. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E DOCUMENTOS

BIBLIOGRAFÍA	<p>-Adams, D.: "A Handbook of Diction for Singers. Italian, German, French." Oxford University Press. New York. 2008.</p> <p>-Martens, C.&P.: <i>Phonetik der deutschen Sprache</i>. Max Hueber Verlag. Munich. 1961.</p> <p>-Diccionario Bilingüe Alemán-Español</p> <p>-Diccionario Fonético de Alemán.</p> <p><u>Bilingües:</u></p> <p>-Viloria, Judith G.: <i>El Lied Clásico: Haydn, Mozart y Beethoven</i>. Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2003.</p> <p>-Pérez Cárceles, Fernando: <i>Los Lieder de Schubert (I, II, III)</i>. Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2005.</p> <p>-Pérez Cárceles, Fernando: <i>Los Lieder de Schumann (I, II)</i>. Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2010.</p> <p>-Pérez Cárceles, Fernando y Berganza, Teresa: <i>Los Lieder de Gustav y Alma Mahler</i>. Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2008.</p> <p>-Pérez Cárceles, Fernando: <i>Los Lieder de Richard Strauss</i>. Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2010.</p>
MATERIAIS	<p>-Obras de Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Schumann, Wolf, Mendelssohn, Brahms, Mahler, Strauss, etc.</p>
LINKS	<p>-Partituras de música de dominio público: www.imslp.org, onde se pode atopar diversos materiais de obras en formato pdf.</p> <p>-Catálogo de obras: www.sheetmusicarchive.net con partituras en pdf</p> <p>-Grabacións gratuitas de todos os Lieder de Franz Schubert (en progreso): http://www.das-lied.org/index.php?option=com_content&view=category&id=34&Itemid=28&lang=es</p> <p>-Colección de lieder en inglés, alemán e francés: http://www.dlib.indiana.edu/variations/scores/song.html</p> <p>-Textos usados en composicións de Lieder (páxina en inglés)</p> <p>http://www.recmusic.org/lieder</p> <p>-Páxina coas traducións ao castelán das óperas máis importantes da historia da música: www.kareol.es/, así como outros interesantes Links.</p>

